

# folklor/edebiyat

halkbilim • etnoloji • antropoloji • müzikoloji • tarih • edebiyat

ÜÇ AYLIK KÜLTÜR DERGİSİ

ISSN 1300-7491

CİLT: VIII SAYI: XXXI 2002/3

*Sahibi: UEM*

ULUSLARARASI Eğitim-Öğretim, Basın-Yayın Ltd. Şti.

*Genel Yayın Yönetmeni : Metin Turan*

*Sorumlu Yazışleri Müdürü : Dr. Faruk Güçlü*

## **Akademik Danışma ve Hakem Kurulu**

Prof. Dr. İlhan Başgöz (100. Yıl Üniversitesi)

Prof. Dr. Hasan Özdemir (Ankara Üniversitesi)

Prof. Dr. Taner Timur (Ankara Üniversitesi)

Prof. Dr. Kurtuluş Kayalı (Ankara Üniversitesi)

Prof. Dr. Fuat Bozkurt (Akdeniz Üniversitesi)

Prof. Dr. İlhan Tomanbay (Hacettepe Üniversitesi)

Prof. Dr. Muhan Bali (Atatürk Üniversitesi)

Prof. Dr. Metin Karadağ (Dokuz Eylül Üniversitesi)

Prof. Dr. Haşim Karpuz (Selçuk Üniversitesi)

Prof. Dr. Ensar Aslan (Dicle Üniversitesi)

Prof. Dr. İsmail Öztürk (Dokuz Eylül Üniversitesi)

Prof. Dr. Nuran Elmacı (Dicle Üniversitesi)

Doç. Dr. Ata Atun (Yakın Doğu Üniversitesi)

Doç. Dr. Asker Kartarı (Ankara Üniversitesi)

Doç. Dr. Ali Osman Öztürk (Selçuk Üniversitesi)

Doç. Dr. Erman Artun (Çukurova Üniversitesi)

Doç. Dr. Özkul Çobanoğlu (Hacettepe Üniversitesi)

Doç. Dr. Esmâ Şimşek (Fırat Üniversitesi)

Yrd. Doç. Dr. Muhsine Helimoğlu Yavuz (Mimar Sinan Üniversitesi)

Yrd. Doç. Dr. Mehmet Yardımcı (Dokuz Eylül Üniversitesi)

Dr. Şükrü Günbulut

## **Yönetim Yeri ve Yazışma Adresi**

Hatay Sokak 9/19, 06410 Kızılay-Ankara Tel:(312) 425 39 20 Fax: (312) 417 57 23

**E-mail: folklorededebiyat@ixir.com**

## **Abone Koşulları**

Yurtiçi Yıllık (Postalama ücreti dahil): 40.000.000.-TL

(Öğrenci ve öğretim üyelerine %50 indirimlidir.)

Avrupa için Sayısı: 25 DM Yıllık Abone Bedeli: 100 DM

Amerika için Sayısı: 25 \$ Yıllık Abone Bedeli: 100\$

Abone bedelinin Metin Turan adına 104233 numaralı posta çeki hesabına ya da Halk Bankası Meşrutiyet Şubesi'ndeki 15528 numaralı hesaba yatırılarak, dekontun adresimize gönderilmesi gereklidir. (Abonelerimiz yıl içindeki fiyat artışlarından etkilenmezler.)

Folklor/Edebiyat'ta yayımlanan yazılar  
MLA Folklore Bibliyography içinde kaydedilmektedir.

Basım Yeri: Ankara

# DİVÂNÜ LÛGATİ'T-TÛRK'ÜN HALKBİLİMİ AÇISINDAN ÖNEMİ<sup>1</sup>

Muharrem Kaya \*

**K**âşgarlı Mahmud'un XI. yüzyılda yazdığı, Türk kültürünün en önemli hazinelerinden biri olan bu eser, ansiklopedik bir sözlüktür. Yazılma amacı ise Türkçe'nin Arapça kadar zengin olduğunu göstermek ve Türklerin hüküm sürdüğü yerlerde Türkçe öğrenmek isteyenlere yardımcı olmaktır. Bu yüzden, kitabın yazıldığı dönemde Türkçe'de yaşayan kelimeler, gerek Türkçe cümle içinde kullanılarak gerekse ansiklopedik bilgiler verilerek Arapça açıklanmıştır. Bu açıklama bölümleriyle, *Divânü Lûgati't-Türk*, yalnız bir sözlük olmaktan çıkmış, Türk tarihi, coğrafyası, etnolojisi, mitolojisi, folkloru, dili, edebiyatı üzerine tanıklarıyla bilgi veren bir ansiklopedi haline dönüşmüştür. Eser edebî örnekler yer vermesi açısından bir edebiyat antolojisi özelliği kazanmıştır. Türk kültürüyle ilgili pek çok malzeme bulunduğundan dolayı bu eserin Türkoloji'nin temelini attığı da iddia edilmiştir.<sup>2</sup>

Bu çalışmada ele alınan *Divânü Lûgati't-Türk*'te bulunan halkbilimi unsurları, Türk halkbiliminin konuları, derlenen malzemelerin arşivlenmesi üzerine çalışma Kültür Bakanlığı Millî Folklor Araştırma Dairesi Başkanlığı (bugünkü adıyla Kültür Bakanlığı Halk Kültürlerini Araştırma ve Geliştirme Genel Müdürlüğü) tarafından 1976 yılından beri uygulanan Türk Folklor Arşiv Kılavuzu'ndaki madde başlarına göre sıralanacaktır.<sup>3</sup>

\* Dr., Mimar Sinan Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi.

1 09 Nisan 1999 tarihinde, İstanbul'da II Halk Kütüphanesi'nce düzenlenen "Divanü Lûgat-it-Türk Paneli"nde sunulan bildirinin genişletilmiş şeklidir.

2M. Şakir Ülkütaşır, *Büyük Türk Dilçisi Kâşgarlı Mahmut*, Türk Dil Kurumu Yayınları, 2. baskı, Ankara, 1972, s. 37.

3 Nail Tan, *Folklor (Halkbilimi) Genel Bilgiler*, ABO Basım, 4. baskı, İstanbul, 1997, s. 9-13.

*Divânü Lûgatî't-Türk*'teki halkbilimiyle ilgili unsurlara geçmeden önce bu eserdeki unsurların çeşitli konu başlıkları altında kitaplar oluşturacağını, hatta oluşturduğunu belirtmek gerekir. Mesela bu eserdeki atasözleri üzerine dört kitap hazırlanmış<sup>4</sup>, şiirlerle ilgili üç kitap hazırlanmıştır.<sup>5</sup> Bu sebeple *Divânü Lûgatî't-Türk*'teki halkbilimi unsurları sınıflandırılmış ve döneminin kültür özellikleri çerçevesinde değerlendirilmiştir.<sup>6</sup>

## DİL, ANLATIM

Bilindiği üzere **halk etimolojisi** "bir dildeki bazı kelimelerle, özellikle o dile girmiş olan bir kısım yabancı kelimeleri, ses yapıları ve anlam unsurları

Birkaç erkek adı olarak şunları sıralayabiliriz: **Abı** (I, 86-21), **Alp Aya** (III, 208-24), **Atış** (I, 60-19), **Beglen** (I, 444-4), **Bektur** (I, 455-21), **Çuglan** (I, 444-5), **Ervüz** (I, 96-21), **Kalalduruk Kapan** (I, 415-3), **Katmış** (I, 460-21), **Komuk** (I, 383-24), **Kuluç** (III, 358-19), **Kutan** (I, 415-4), **Nizamettin İsrail Togan Tığın** ((I, 111-20), **Otamış** (I, 96-21), **Tutuş** (I, 367-16), **Tekiş** (I, 368-12), **Tutuk** (I, 380-26), **Utuş** (I, 60-20). Cariye adı olarak da **Kümüş** (I, 371-12) (:Gümüş), **As** (I, 80-16), **Kaçaç** (II, 285-2) örneklerini verebiliriz. Ayrıca kadınlara oyuncak anlamında **oxşagu** (I, 138-15) denir. Açıklaması da şöyledir: Çünkü onlarla oynanır ve oyalanılır. Oynaş sözü de oyundan gelir. **Altun Tarım** (I, 396-9) ise büyük kadınların ungunudur. **Kaz** (III, 149-6, 150-2) da Efrasiyab'ın kızının adıdır. Efrasiyab'ın kızlarına verilen ungun ise **Katun'dur** (I, 410-4)

## ÂŞIK,TEKKE EDEBİYATI

Âşık edebiyatı, Anadolu'da XVI. yüzyılda ortaya çıkmıştır. Fakat bu âşıklık geleneğinin temelini şamanlar oluşturmuşlardır. *Divânü Lûgati't-Türkün* yazıldığı XI. yüzyılda, din değişikliğinin etkisi ve toplumda işbölümünün artmasıyla, şamanlar, şairlik özelliklerini saraylarda, konaklarda, köy odalarında hün-erlerini sergileyen şairlere bırakmaya başlamışlardır. Ama *Divânü Lûgati't-Türk'te* sadece **Çuçu** (III, 238-7) adlı bir Türk şairinin adına yer verilir.

Edebî terim olarak, şiir, kaside anlamında **koşug** (I, 376-7); koşma, türkü, şiir, gazel, şarkı anlamında **ır**, **yır** (III, 3-25, III, 131-4); şiir, türkü koşmak anlamında **yır koşmak** (II, 14-9) ve **yır koşulmak** (II, 135-19); söz dizmek, sözü nazmetmek, şiir söylemek anlamında **söz tizmek** (II, 9-9); şiirin ölçüsü anlamında **köğ** (III, 131-3); ırlamak, şarkı söylemek anlamında **köglemek** (II, 255-10) yer alır.

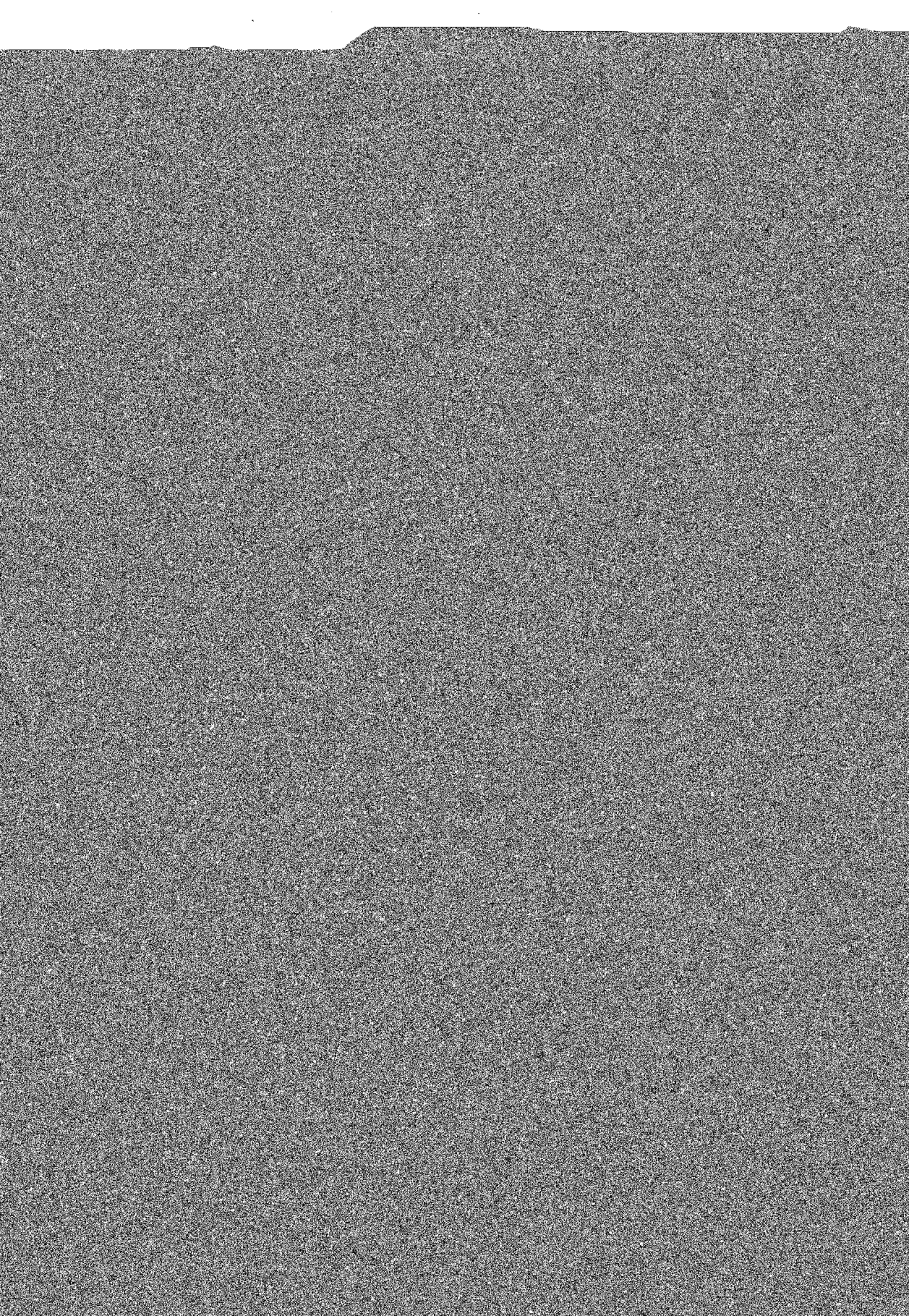
## ANLATMALAR

Şu destanınin özetini **Türkmen** (III, 412-18) maddesinde buluruz. Burada Zülkarneyn'in (Büyük İskender), Hakan Şu ile savaşı anlatılır.

**Ulışdı** (I, 188-18), **ödhlek** (I, 102-17), **yunçıdı** (III, 103-5), **yunçığ** (III, 41-11), **alp** (I, 41-16), **kürküm** (I, 486-9), **kurtuldı** (II, 234-14), **telindl** (II, 147-26), **kewretti** (II, 334-25), **irteldl** (I, 245-6), **ögreyök** (I, 156-15) kelimelerini açıklarken kullanılan Alp Er Tunga ile ilgili dördlükler, vezin, kafiye düzeni ve anlam itibariyle bir araya getirilerek bir bütün oluşturulmuştur. Fakat ortaya çıkan şiir, bir destandan öte bir ağıt özelliği gösterir. Alp Er Tunga destanı diye bir metin elde yoktur. Fakat, Kâşgarlı Mahmut'un, İranlıların Efrasiyab adını verdikleri *Şehnâme* kahramanına, Türklerin Alp Er Tunga dediklerini yazması (III, 149-6), *Şehnâme'den* Efrasiyab'la ilgili bölümlerin birleştirilerek bir Alp Er Tunga destanı oluşturulmasını sağlamıştır. Ayrıca Alp Er Tunga'ya İranlıların Efrasiyab demesi hakkında bilgiye *Kutadgu Bilig'de* de rastlarız.<sup>9</sup>

<sup>9</sup> Yusuf Has Hacib, *Kutadgu Bilig I Metin*, Türk Dil Kurumu Yayını, İstanbul, 1947, s. 43.





Türlü çëcek yarıldı  
Barçın yadhım kerildi  
Uçmak yeri körüldi

Tumluğ yana kelgüsüz (I, 119-4)

Kışın soğukluğunu ve hayatı zorlaştırdığını, baharın ise tabiatı güzelleştirdiğini anlatan şiirler bir hayli fazla, bu da iklimin edebî eserlere yansımalarının bir örneğidir.

Kızlep tutar sewüklük  
Adhrış küni belgürer  
Başlığ közüğ yapsama

Yaşı anın sawrukur (II, 172-10)

Nasıl yaralı göz, yaşını saklıyamazsa, gizlenen sevgi de ayrılık günü belli olur."

Türlü çiçek açıldı  
İpek yaygı serildi  
Cennet yeri görüldü  
Kış artık gelmeyecek

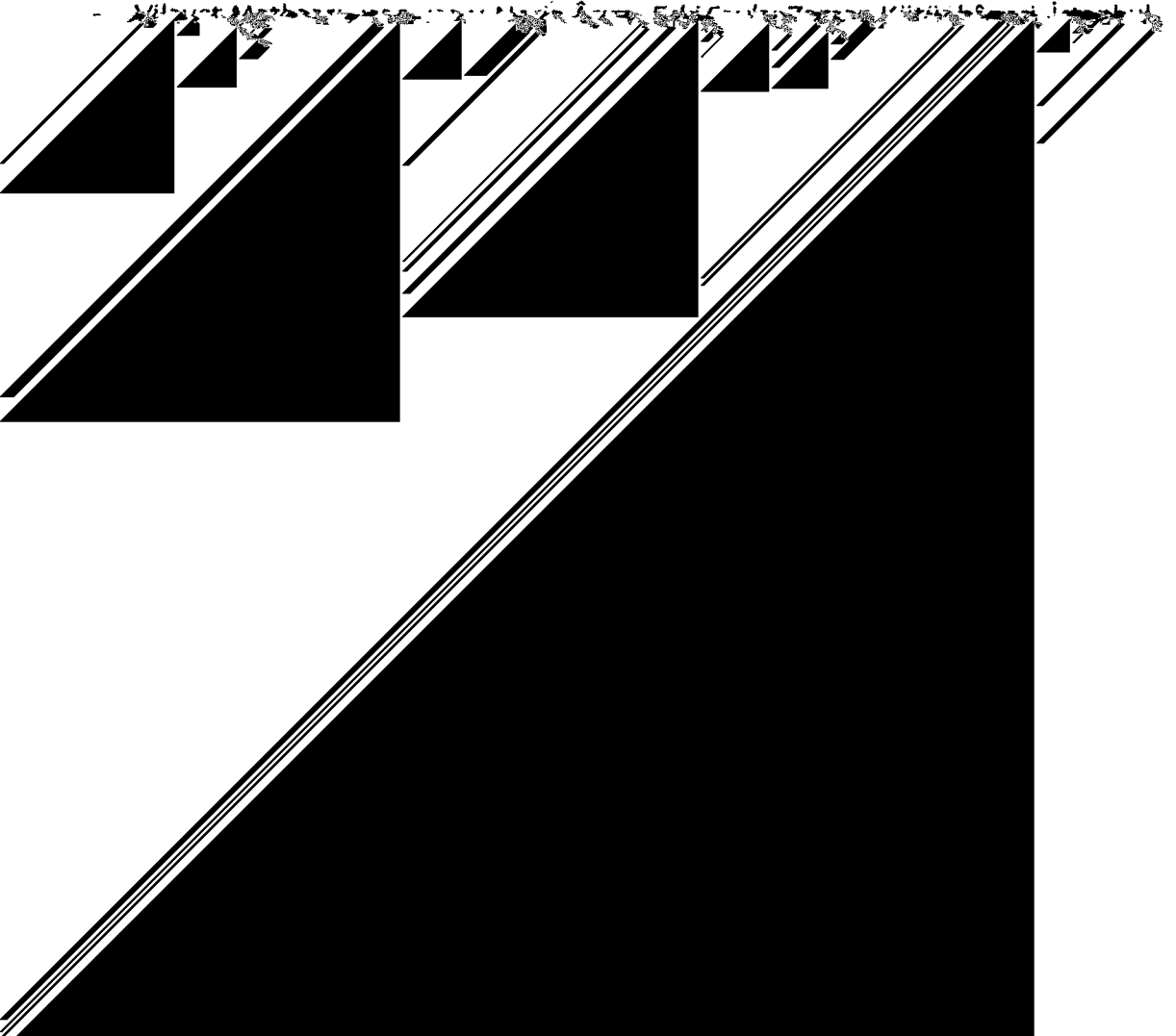
Gizleyip tutar sevgiyi  
Ayrılık günü belirir  
Yaralı gözünü kapatma

Yaşı onun fıskırır

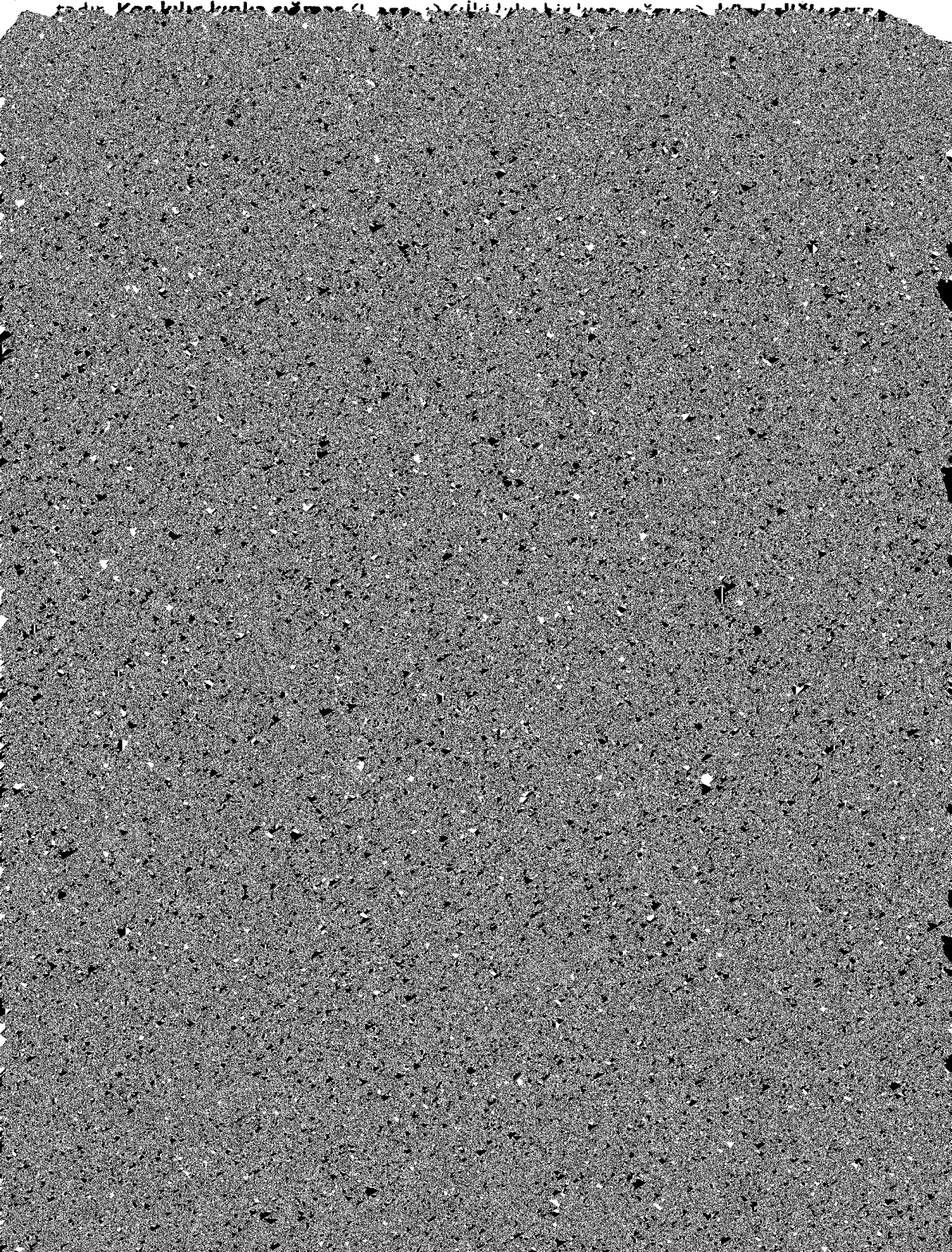
### KALIPLAŞMIŞ SÖZLER

*Divânü Lûgati't-Türk'te atasözü karşılığında saw (II, 20-6, III, 154-13, 441-20) kelimesi kullanılmıştır. Eserdeki atasözleri üzerine pek çok çalışma yapılmıştır."*

Bunlar arasında en önemlileri şunlardır: Abdülahad Nuri, *Atalarsözü* Kastamonu







Evlenmeyle ilgili bir gelenek de **yüfüş** (III, 73-24) kelimesinin açıklamasında geçer: Gerdeğe konulan geline, yakınları üzerlerine düşen armağanları vererek onu donatırlardı. Bu yardımlaşmaya yüfüş denir. Ayrıca **tayak** (III, 166-12) kelimesinin açıklaması yapılırken geline verilen köle hediye bu adla karşılandığı belirtilir: Güveyi, gelin attan inerken omuzuna dayansın diye cariye ya da köle verir. Bu zenginlerde görenektir. Cariye ya da köle (dayak), gelinin malı olur. **Egetlemek** (I, 299-14) kelimesinin açıklamasında ise köle hediye etmenin kız tarafınca da da uygulandığı görülür. Açıklama şöyledir: **"Ol, kızın egetledi=O, kızına cariye verdi."** Güveyinin evine kızı ile cariye gönderdi. Buradan da köleciliğin düğün hediyesi vermek şeklinde karşımıza çıktığını görüyoruz. Zaten eski Türk eserlerinde savaş esirlerinin köle, cariye olarak kullanıldığı sıkça geçer. Hatta kurganlarda, ölen beyle birlikte eşinin, kölelerinin hatta birkaç askerinin de gömüldüğü ortaya çıkmıştır.

Ölümlle ilgili bir gelenek de bilindiği üzere **yoğ** (III, 143-19) törenidir. **Yoğ**, ölü gömüldükten sonra üç ya da yedi güne kadar verilen yemek demektir. Bugün bu uygulama, Anadolu'da kırkıncı günde yapılmaktadır. Bu, kırkı çıkmak diye belirtilir.

Ayrıca beylerden birisi öldüğü zaman mezarı üstüne serilmek üzere kumaş gönderilir, kumaş daha sonra parçalanarak yoksullara dağıtılır. Bu kumaşa **eşük** (I, 72-8) denir.

### HALK BİLGİSİ

Halk hekimliği kapsamına giren pek çok unsuru eserde bulabiliyoruz. Hastalık adları, çeşitli hastalıklara karşı kullanılan malzeme ve yöntemler ana başlıkları oluşturur. Guatr hastalığının adı eserde **bukuk** (II, 285-23) olarak geçer. Karın ağrısını iyileştirmek için **eğir** (I, 53-29) adlı bir kök kullanılır. Yaraların ve şişlerin üzerine **yakiğ** (I, 407-28) (:Yaki) konur. Dudak çatlamalarına karşı **yakrikan** (III, 56-1) adlı bitki dudağa yapıştırılır. Göz ağrısını veya kamaşmayı önlemek için at kuyruğundan yapılan **közlük** (I, 478-27) adlı bir dokuma, gözün üzerine konur. **İprük**, (I, 101-6) ekşi yemekten içine katılık gelen kişiye içini sürdürmek için yoğurt ve sütle karıştırılarak verilen bir ilaçtır. **İşgun** (I, 18-6, 109-5) adlı ottan da çiçek hastalığına karşı şerbet yapılır. Zehirlere karşı da panzehir olarak **urumday** (I, 159-8) adlı bir taş kullanılır. Afrodisyak olarak, kökü insana benzeyen, **sigun otu** (I, 409-23) (adam otu olmalı) kullanılır. **Çurnı** (I, 435-1) ise bir sürgün ilacı (müshil) olarak Türk hekimleri tarafından yapılmıştır. **Ot** (I, 35-7) ve **em** (I, 38-3), ilaç; **otaçı** (I, 35-8, 299-22), **emçi** (I, 38-4) ve **atasagun** (I, 86-25) ise hekim anlamında kullanılmıştır.

Türklerin oniki hayvanlı bir takvimi vardır. Her hayvanın özelliğine bakılarak girilen yılın uğur veya uğursuzluk getireceğine inanılır. **Sıçgan** (I, 345-27; 438-21), **ud** (I, 45-6, 346-3) (:Öküzler toslaşır; o yıl savaş çıkar.), **pars** (I, 344-19), **tawışgan** (I, 346-5, 513-12), **nek** (I, 346-6; III, 156-1) (:Timsah suda yaşadığı için, yağmur bol yağar, bolluk olur.), **yılan** (I, 346-7; III, 30-1), **yund** (I, 346-8; III, 7-21)



(:At), **koy** (I, 346-9) (:Koyun), **biçin** (I, 346-10) (:Maymun), **takagu** (I, 346-11) (:Tavuk yılında yiyecek çok olur, ama karışıklık çıkar.), **it** (I, 346-12) (:İt), **tonguz** (I, 346-13; III, 363-16) (:Domuz yılında kar ve soğuk çok olur, kargaşalık çıkar.).

## İNANIŞLAR

Kutlu ve mübarek olan her şey **ıdhuk** (I, 63-13) kelimesiyle karşılanır. Adak için bırakılan hayvana da bu ad verilir. Bu yüzden bu hayvan hiçbir surette kullanılmaz.

**Kaş** (I, 330-25; III, 22-4) lekesiz, saf bir beyaz taştır. Yüzüklere konur. Yüzüğün sahibine yıldırım düşmediğine, susuzluğu giderdiğine inanılır.

Destanlarda, efsanelerde bile geçen **yada taşı**, eserde **yatlattı** (II, 355-5) kelimesi açıklanırken şöyle belirtilir: "*Beg yatlattı=Bey yada taşına okuttu. (Bey, Şaman'a Kam'a "yada taşı" ile kamlık yaptırdı; bu yüzden rüzgar esti, yağmur geldi.) Bu, Türk ülkelerinde bilinmiş bir şeydir. Yüce Tanrının izniyle yada taşına okumakla yağmur, soğuk, rüzgâr getirtilir.*" Yada taşı ayrıca **yatladı** (III, 307-24) kelimesinin açıklamasında da yer alır. Bilindiği üzere, Göç efsanesinde ülkenin bir parçasını temsil ettiği için Çinlilerin bu taşı parçalayıp kendi ülkelerine götürmesiyle uğursuzluk oluştuğu ve göçün başladığı belirtilir. Aslında bu efsanede, vatan toprağından bir parçanın verilmesinden öte insanlara uğur getirdiğine inanılan bir nesnenin ve dolayısıyla uğurun yitirilmiş olduğu dikkate alınmalıdır.

**Irk** (I, 42-17), falcılık, kâhinlik olarak belirtilir. **Yat** (III, 3-14, 159-8) da bir tür kâhinlik, kamlıktır. Kâşgarlı Mahmut, bir yangını söndürmek için yazın, kar yağdırıldığını gördüğünü belirtir.

Efsunlamak ise **arwaş** (I, 237-4) kelimesiyle karşılanır. Efsunsuya verilen paraya ise **örüng** (I, 134-21) denir.

**Yagış** (III, 10-22), İslâm'dan önce Türklerin adak için ya da tanrılara yakınlık elde etmek için putlara kestikleri kurbandır.

**Çıwı** (III, 225-15) kelimesi açıklanırken Türk askerleri arasında yaygın olan bir inanç belirtilir. Savaşan iki orduyla birlikte onların cinleri de kendi aralarında çarpışır. Cinlerden hangi taraf yenerse savaşta da o taraf yener. Türk askerleri geceleyin bu cin savaşından korunmak, onların attığı oklara hedef olmamak için çadırlarına saklanırlarmış.

Olağanüstü varlık olarak karşımıza çıkan **büke badraç** (III, 227-6) ise yedi başlı ejderhadır. Ayrıca Yabakuların en yiğidine **Büke Badraç** dendiği belirtilir.

Seksek kuşu, eserde geçen adıyla **kekük** (II, 287-13), büyü, tılsım yapmakta ve kürek kemiği ile fala bakmakta kullanılır.

Kerkes kuşunun insanın yüzüne ıslık gibi bir ses çıkararak ötmesine **us üşgürmesi** (I, 228-13) denir ve uğursuzluk sayılır. Bu sesi duyan insanın öldüğüne inanılır.

**Tiki** (III, 230-1) ise geceleri işitilen sestir. Bu kelime atalar kültürüyle bağlantılı bir kelimedir. Zira bu kelimenin açıklaması yapılırken, ruhların sağ iken yaşadıkları şehirlerde her yıl bir gece toplandıkları ve halkı ziyaret ettikleri belirtilir. Gece bu ruhların sesini, tikiyi duyanın öldüğüne inanılır.

Yine atalar kültüyle bağlantılı bir unsur da **Kulbak** (I, 474-28) kelimesinin açıklaması sırasında görülür. Bu kelime bir Türk büyüğünün adıdır. Adı geçen şahıs sert bir kayaya "**Tenğri kuli Kulbak**" yazar. Bir gün de ak kaya üzerine aynı yazıyı yazar. Yazı kara olarak belirir. Kâşgarlı yazının hâlâ durduğunu belirtir. Böylelikle bu atanın olağanüstülüğü belirtilerek etkisinin devam ettiği vurgulanmış olur.

Göz değmesine karşı safrana birtakım ilaçlar eklenerek yapılan **egit** (I, 51-8) adlı bir ilaç çocukların yüzüne sürülür.

**Kumlak** (I, 475-16) adlı bir bitkinin de gemiye alınırsa gemiyi batıracağına, fırtına çıkartacağına inanılır. Bunun sebebi sarmaşığa benzeyen bu bitkinin şarap yapımında kullanılması olabilir.

Kâşgarlı Mahmud, mutaassıp bir Müslüman tavrı göstermesine rağmen Şamanlık izleri taşıyan inanç unsurlarını belirtirken ve açıklama yaparken bu inançların hâlâ kutsal etkiler taşımasından dolayı adeta Şamanist gibi konuşur.<sup>17</sup>

### OYUN, EĞLENCE, SPOR

Oyun olarak karşımıza şunlar çıkmaktadır. **Topık** (I, 380-3) kelimesini Kâşgarlı açıklarken anladığımızı göre çevgenle topa, topaça vurarak oynanan bir oyun vardır. **Aşığ** (II, 210-11), aşık kemiğiyle oynanan bir oyundur; hâlâ Anadolu'da oynanır. **Münğöz münğöz** (III, 363-27) (:Boynuz boynuz), dere kenarında ebenin bu kelimeyle boynuzlu hayvanları sorması, bilemeyen suya atılmasıyla oynanan bir çocuk oyunudur. Eritilen kurşunun üzerine keçi kılının sarılmasıyla yapılan topu, çocukların teperek oynamaları sebebiyle bu oyun **tepük** (I, 386-6) adını almıştır. Bu açıklama günümüzdeki futbol oyununu ve bu oyunda kullanılan topu hatırlatmaktadır. **Tüweklık** (I, 508-15), yaş söğüt ağacının kabuğunun çıkartılması ve boru haline dönüştürülmesidir. Bu serçe vurmakta kullanılır. **Ötuş ötuş** (I, 61-3) ise yanındakini itmeye dayalı bir oyunda, bu işi belirten bir sözdür.

**Tanğuk** (III, 365-9) kelimesinin üç anlamından biri de **çevgen** oyununda verilen ipten topu geçirene verilen ipek kumaş parçasıdır.

### GIYİM, KUŞAM, SÜSLENME

Giyim çerçevesinde ele alınabilecek unsurlar ise şunlardır: **Oyma** (II, 100 22, 207-3) (:Çizme yapılacak Türkmen keçesi.), **yogurkan** (I, 197-4) (:Yorgan), **suwluk** (I, 201-13) (:Sarık), **bürünçük** (I, 510-11) (:Baş örtüsü), **saraguç** (I, 487-3) (:Kadın yaşmağı), **suf** (III, 129-5) (:Yün kuşak), **çit** (III, 120-16) (:Üzeri alaca nakışlı Çin ipeklisi.). Bu unsurlardan dikkatimizi çeken ise kadınların kullandıkları giysilerdir. Özellikle örtü olarak kullanılan malzemeler, eserde daha çok yer almıştır.

Süslenme araçları olarak karşımıza **ylıncü** (I, 31-7) (:İnci), **bilezük** (I, 518-11), **önglik** (I, 135-15) (:Kadınların keçi kılından yaptıkları takma zülüf.), **englik** (I, 115-17)

17 İnan, a.g.e., s. 317.

(:Kadınların yanaklarına sürdükleri allık.), **kirşen** (I, 437-27) (:Düzgün), **bodh mon-cuk** (III, 121-12) (:Misk ile ramekten yapılan boncuk.), **tuş** (III, 125-12) (:Kemer kayışlarına takılan gümüş, altın toka.), **but** (III, 120-3) (:Kız vey oğlanların alınlarına taktıkları değerli firuze.).

### HALK MUTFAĞI

*Divânü Lûgati't-Türk*ün yazıldığı yüzyılda kısarak sütünü tulumda bekletip ekşitilerek **kımız** (I, 365-26), arpa, buğday veya darıdan **bekni** (III, 60-15) (:Boza), **buxsum** (I, 485-1) (:Boza) yine buğdaydan **ağartgu** (III, 442-15) adlı içkiler yapılır. **Ugut** (I, 50-10) adı verilen hamurdan bir buğday içkisi de yapılır. Birçok ilaçla arpa unu karıştırılır. Bu hamur sonra fındık büyüklüğünde parçalanarak kurutulur. Arpa ile buğday pişirilerek daha önce hazırlanan toparlakların üzerine dökülür. Bunların olgunlaşması için üç gün bekletilir. Daha sonra küpe konarak on gün daha bekletilir. On gün sonra da üzerine su dökülür, bu su süzülerek bir içki elde edilir. Buna buğday içkisi denir. Üzüm şırası ve şarapla yapılan bir Türk sirkesi de vardır, buna da **mandu** (I, 420-14) denir. Ayrıca **bekmes** (I, 440-21) (:Pekmez) de yapılır. **Süçük** (II, 190-24) ise şarap demektir.

Yemeklere bakıldığında ise etle ve tahıllarla yapılanları buluruz. **Kak et** (II, 282-13) (:Kuru et), **yazok et** (III, 16-8) (:Pastırma), **söklüncü** (II, 309-1) (:Et kızartma, kebab), **yörgemeç** (III, 55-14) (:İnce kıyılmış işkembe ve bağırsakla doldurulan bağırsağın kızartılmışı ya da pişirilmiş.), **sımsımrak** (III, 136-16) (:Baş etinden yapılan güveçte pişirilmiş baharatlı ekşi yoğurt soslu yemek), **ciğer yemeği** (**tangızdı** kelimesi açıklanırken "**öpke tangızdı**" (III, 393-3) diye bahsedilir.) etli yiyecekler arasında yer alır.

Tahıllarla yapılanları ise şunlardır: **Tutmaç** (I, 452-13), **közmen** (I, 444-24) (:Külde pişen çörek.), **yalaçı yuga** (III, 27-15) (:Katmer, yufka), **kavut** (III, 163-2) (:Darı unu, yağ şeker karışımı.), **to** (III, 234-21) (:Bulamaç gibi pişirilen un, ekşitilir, sonra içilir.), **kuyma** (III, 173-19) (:Hamur ince kesilip kızgın yağa atılır, üzerine şeker dökülerek yenir), **suma** (III, 234-21) (:İslatılmış buğday kurutulur ve oluşan bulamaçtan ekmek yapılır.), **top** (I, 318-8) (:Buğday su ile karıştırılıp arpa hamuru ile yoğrulur, keçeye sarılır, sıcak bir yerde erdikten sonra yenir.), **buxsı** (I, 423-3) (:Pişirilen buğdaya badem taneleri atılır, üzerine bol süt ve pişmiş bulamaç dökülür, ekşitilince buğdayları yenir). Görüldüğü üzere daha çok buğdayla hazırlanan, ekşitilerek yapılan yemekler bir hayli fazladır. XI. yüzyılda Türklerin beslenmesi ile günümüzde köylerdeki beslenme birbirine çok benzer. Anadolu'daki yiyecek malzemesi ile yemeklerde de benzerlik görülür.<sup>16</sup>

Yemeklerin malzemeleri itibariyle baktığımızda eserin yazıldığı dönemde ve çevrede Türklerin ekonomisinin tarım ve hayvancılığa dayandığını rahatlıkla söyleyebiliriz. Ekonominin en önemli unsurlarından biri de savaşlarda elde edilen ganimetlerdir. Köleciliğin varlığını pek çok yerde de görüyoruz. Hatta **kul** (I, 336-

23; II, 219-7; III, 85-17), **karabaş** (I, 150-24; III, 222-13) kelimelerinin geçtiği yerlerde köleyi dövmekle ve satın almakla ilgili örnek cümleler de yer alır. Ayrıca ticaretin de önemli bir yere sahip olduğu özellikle ipek, kumaş, baharat üzerine yoğunlaştığı da bilinmektedir. Bu eserden anlaşılır ki XI. yüzyılda Türklerin ekonomisi, ticaretin haricinde tarım, hayvancılık, avcılık, balıkçılık, el işleri ve zanaata dayanır.<sup>19</sup>

Sonuç olarak şunu söyleyebiliriz. *Divânü Lûgati't-Türk* bir geçiş dönemi ürünüdür. İslâmiyet'in, dolayısıyla Arap dili ve kültürünün ağırlığını hissettirdiği bir dönemde Kâşgarlı Mahmud, Türkçe'nin din, halifelik yönetimi kanalıyla gelen bir kültürün hegemonyasına girildiğinin tehlikeli işaretlerini almıştır. *Divan'da* Allah adının sadece besmelede yer alması, bir hayli Şamanlıkla ve tabiat dinleriyle ilgili kelime bulunması, İslâmî terimlerin Türkçe karşılıklarına yer verilmesi bunun en önemli kanıtıdır.

Bu yüzden Kâşgarlı Mahmud, eserinin başında kullanımdan düşmüş Türkçe kelimelerin de sözlüğü alınmasıyla Türkçe'nin Arapça'yla at başı gideceğini belirtmiştir (I, 6). At başı gitmek bir anlamda geçmeyi ve üstün olmayı da akla getirir. Türkçe'nin ve Türk kültürünün bu geçiş dönemini en az zararla atlatabilmesi için geleceğe bu kültürün kaynaklarını bırakmayı amaçlayan *Divânü Lûgati't-Türk*'ün yanında *Kutadgu Bilig* ve *Atabetü'l-Hakayık* da yer alır.

*Divânü Lûgati't-Türk*'te bulunan halk bilimi unsurları ise halk etimolojisi, destan, efsane, ninni, bilmece, atasözü, halk şiiri, inanışlar, gelenek, görenek, halk hekimliği, halk takvimi, oyun, giyim-kuşam, süslenme, halk mutfağı olarak karşımıza çıkar. Bu unsurların içinde hâlâ varlığını sürdürenler de vardır. Bu açıdan *Divânü Lûgati't-Türk* bir kültür hazinesidir.

19 Genç, a.g.e., s. 311-388.